

MA 82
18 C 21ve
C.1

ECHO

National Museums of Canada

Musées nationaux du Canada

NOT TO BE TAKEN FROM THE ROOM
POUR LA CONSULTATION SUR PLACE

VOL. 3 NO. 7

AOÛT-SEPTEMBRE / AUGUST-SEPTEMBER 1983

MUSEUM SWABBIES SET SAIL

The 1800-era boat's crew organized by the Canadian War Museum of the National Museum of Man is pictured in the throes of a drunken sex orgy prior to another historical training session. Organized at the request of the National Capital Commission by CWM, gnarled salt Vic Suthren (standing), the team manned the NCC's fifty-foot replica Durham Boat, launched this year, and sailed a whaleboat across Lake Ontario to an historical festival organized by the U.S. Thousand Islands Parks Commission. Prominent in the crew is veteran NMM staffer Glenn Forrester (seated, right), known for his cry of "Why am I *doing* this?" Other team members are Ian Morgan (seated, left), Harry Martin (front left) and Doug McComb. All are agreed it takes a certain frame of mind, as Suthren puts it, "to dress up in silly suits and yo-ho-ho it up". The Ottawa River may never be the same.

MATELOTS DU MUSÉE ONT HISSÉ LES VOILES

Formée par le Musée canadien de la guerre du MNH, l'équipage du voilier des années 1800 est photographié au beau milieu d'une orgie précédant la tenue d'une autre séance historique d'apprentissage. Réunie par le vieux loup de mer Vic Suthren (debout) à la demande de la Commission de la Capitale nationale, cette équipe a assuré la manoeuvre du voilier de 50 pieds de la CCN, réplique du Durham, dont le lancement a eu lieu cette année. Les cinq hommes devaient traverser ensuite le lac Ontario à bord d'une

baleinière pour participer à un festival historique organisé par la Thousand Islands Parks Commission des États-Unis. L'équipage est formé de Glenn Forrester, vétéran du MNH (assis à droite) connu pour son cri du coeur. « Pourquoi me suis-je embarqué dans cette galère ? », d'Ian Morgan (assis à gauche), de Harry Martin (1^{ère} rangée

à gauche) et de Doug McComb. Ils conviennent tous avec Suthren qu'il faut avoir une tournure d'esprit particulière « pour porter un accoutrement ridicule et lever les voiles en criant ho hisse ! » La rivière des Outaouais ne sera peut-être plus jamais la même après leur passage.



(Photo: Harry Foster, NMC)

Quelques mots du Secrétaire général

Au cours de l'été j'ai découvert une autre facette de la vie de la Corporation: les MNC au jeu. J'ai en effet eu le plaisir de présenter les trophées suite à la journée de golf organisée pour et par le personnel. Je crois qu'il est très sain que nous puissions rire ensemble et célébrer notre propre joie de vivre collective. Je ne puis que souhaiter la multiplication de ces activités qui nous permettent de fraterniser et de mieux nous connaître en dehors des préoccupations du quotidien et au-delà des barrières institutionnelles.

Sachant que l'automne sera chargé de travaux très importants et lourds de conséquence, je songe dès maintenant à organiser une activité hors série pour toute la Corporation le 12 décembre prochain. Je n'en dis pas plus long pour l'instant mais cela ne se sera jamais vu aux MNC.

Si vous avez eu l'occasion de prendre connaissance des quelques récents articles de journaux sur les thèmes que je développe pour le public, vous comprendrez qu'une célébration de la créativité des MNC s'impose. La date du 12 décembre y sera consacrée.

Léo A. Dorais

« Neotoma » fait peau neuve

Neotoma, la populaire série de textes sur la nature du Musée des sciences naturelles, est finalement parvenue à maturité. Eu égard à sa popularité grandissante au long de cinq ans de publication, la série, qui était jusqu'ici polycopiée, sera désormais composée à la linotype, et continuera d'être rehaussée de belles illustrations et de diagrammes.

La revue, opportunément nommée d'après le Rat à queue touffue (*Neotoma cinerea*), est thématique, c'est-à-dire que chaque numéro porte sur un sujet particulier. Chacun, tout en étant concis, foisonne de renseignements utiles, et souvent surprenants, sur des plantes et toutes sortes de créatures, grandes et petites. Le lecteur apprend, par exemple, pourquoi les amphibiens et les reptiles sont dits « à sang froid », qu'on peut distinguer une salamandre d'un lézard par sa peau humide et dépourvue d'écailles, et que la plus

On July 27, Communications Minister Francis Fox announced the appointment of new directors to head the four National Museums of Canada.

Mr. Fox announced that Joseph Martin has been named Director of the National Gallery of Canada; George F. MacDonald, Director of the National Museum of Man; Alan R. Emery, Director of the National Museum of Natural Sciences and J. William McGowan, Director of the National Museum of Science and Technology. The appointments of Mr. Martin and Mr. MacDonald are effective immediately while Mr. Emery will assume his new position on October 3, 1983 and Mr. McGowan on January 1, 1984.

"The search for the new directors

was fair, open and exhaustive", noted Dr. Sean B. Murphy, Chairman of the Board of Trustees of the NMC.

"We sought excellence and we had no doubts that we would find it in Canada", he added.

"The directors will be able to respond to the museological requirements of their institutions during a period of vital transition, bringing to their tasks energy, imagination and experience."

The order-in-council appointments are based on the recommendations of the Board of Trustees and were made after an exhaustive search by selection committees appointed for each of the four positions.

Nomination des directeurs

Le 27 juillet dernier, le ministre des Communications, l'honorable Francis Fox, annonçait la nomination des directeurs des quatre Musées nationaux.

Il s'agit de MM. Joseph Martin, directeur de la Galerie nationale du Canada; George F. MacDonald, directeur du Musée national de l'Homme; Alan R. Emery, directeur du Musée national des sciences naturelles; et J. William McGowan, directeur du Musée national des sciences et de la technologie. MM. Martin et MacDonald assument déjà leurs nouvelles fonctions tandis que M. Emery entrera en poste le 3 octobre prochain et M. McGowan le 1^{er} janvier 1984.

« La mise en candidature des postes de directeurs des quatre Musées nationaux s'est effectuée en toute équité, au grand jour, et avec le plus grand

soin, » a déclaré M. Sean Murphy, président du Conseil. « Nous cherchions les candidats les mieux qualifiés, a-t-il poursuivi, et nous avons la certitude de pouvoir les trouver au Canada. Les directeurs seront en mesure de répondre aux exigences muséologiques de leurs établissements respectifs au cours d'une période de transition vitale pour la Corporation, en apportant à l'accomplissement de leur tâche l'énergie, l'imagination et l'expérience qu'on leur reconnaît. »

Les nominations par décret s'appuient sur les recommandations formulées par le Conseil d'administration qui avait mis sur pied quatre comités chargés de procéder à une recherche approfondie et de susciter la candidature des personnes qualifiées pour ces postes.

grosse tortue au monde, la Tortue luth, mesure au moins 183 cm de longueur et peut peser 680 kg.

La publication présente un net intérêt pour le lecteur de douze ans et plus, abordant notamment des sujets du genre: ce que vous avez toujours voulu savoir au sujet de votre amphibien ou de votre reptile. D'autres numéros portent sur les serpents et les lézards, le bison, les crapauds, les plantes carnivores, ainsi que les sources et les noms botaniques d'épices domestiques. Le texte privilégie les

variétés canadiennes de ces espèces, et précise, pour ceux qui sont assez braves pour se mettre à leur recherche, où on peut les trouver.

Avec sa bibliographie et sa présentation concise, *Neotoma* est une publication de référence commode pour les jeunes, les enseignants ou quiconque s'intéresse à la nature. Les vieux numéros ont été réimprimés selon la nouvelle composition. On peut obtenir gratuitement les 13 numéros publiés jusqu'ici; il suffit de s'adresser à Nick Bélanger (996-3102).

Secretary-General *Let's talk*

During the summer, I discovered another facet of life at the Corporation: the NMC at play. I had the pleasure of presenting trophies to the winners of the annual golf tournament organized by and for employees. I believe it's a healthy sign when we can laugh and celebrate a community spirit together. I hope that we can have more such activities so that we can get to know each other better outside our daily concerns and across institutional barriers.

This fall we will have a heavy workload that will have far-reaching consequences, so, I am planning an outstanding activity for all of the Corporation on next December 12. I won't say any more about it at this time but it will be something that has never before been seen at the NMC.

If you have had an opportunity to read the newspaper articles on the themes I have been developing for the public, you will appreciate that a celebration of the NMC's creativity is called for. The date of December 12 will be set aside for the event.

Léo A. Dorais

Issues in Restoration and Conservation

A series of Gallery talks with conservators about the care and preservation of works of art in the National Gallery's collection will take place next month.

On September 15, at 7:30 p.m., Ursus Dix, head of the Restoration and Conservation Laboratory, will talk about the scientific methods of analysis used in the examination of *Heroine from the Old Testament, perhaps Esther or Batsheba* by Rembrandt van Rijn (1606-1669). On September 22, 7:30 p.m., the subject of Mr. Dix's talk will be: "Why artists painted on wooden panels: a look at some European and Canadian panel paintings". Finally, on September 29, 7:30 p.m., Marion Barclay, conservator of paintings, will discuss problems and solutions in the restoration of the portrait of *Prince of Wales, later Charles I* by Daniel Mytens the Elder (c.1590-1647).



Photo: W.B. Edwards Inc., Québec

Le Conseil à Québec. Des membres du Conseil et de la haute gestion des MNC se sont rendus dans la région de Québec du 21 au 24 juin afin de rencontrer les représentants de la communauté muséale. Ils ont profité de l'occasion pour visiter plusieurs lieux historiques, dont le Parc de l'Artillerie. À cet endroit, un interprète de Parcs Canada, Barry Lane (à droite), leur a expliqué à l'aide de maquettes les diverses étapes du développement de la ville de Québec. On reconnaît, dans l'ordre habituel, MM. Richard Alway, Bobdan Bociurkiw, Sean B. Murphy et Timothy Porteous, Michèle LaRose, du bureau du Secrétaire général, Mme Michelle Nolin-Raynauld et Ronal Bourgeois, directeur des Programmes d'appui aux musées. Faisaient également partie de la délégation M. Roger Hamel ainsi que le secrétaire général Léo A. Dorais et le secrétaire général adjoint aux Programmes nationaux Robert W. Nichols. Ces visites traduisent le désir du Conseil de consulter la communauté muséale de toutes les régions du pays.

Visit to Quebec City area: Members of the Board of Trustees and senior NMC officials visited the Quebec City area June 21 to 24 to confer with local museum representatives. They also toured heritage sites including Artillery Park where Parks Canada interpreter Barry Lane, right, explained models of various stages of the city's development. From left, Trustees Richard Alway and Bobdan Bociurkiw, Board Chairman Dr. Sean Murphy, Trustee Timothy Porteous, Michèle LaRose, acting Executive Assistant to the Secretary-General, Trustee Mme. Michelle Nolin-Raynauld and Ronal Bourgeois, Director, Museum Assistance Programme. Also part of the delegation but not shown in the photo were Trustee Roger Hamel, Secretary-General Dr. Léo Dorais and Assistant-Secretary General Robert Nichols. The visit reflected the Board's interest in consulting a broad section of the museum community in all regions of the country.

Aspects de la restauration et de la conservation

La Galerie nationale présente en septembre une série de trois causeries en galerie, où les conservateurs discuteront les soins et les conditions de préservation d'œuvres de la collection.

Le 15 septembre, Ursus Dix, chef du laboratoire de restauration et de conservation, parlera des méthodes scientifiques d'analyse utilisées lors de l'examen de *Un personnage de l'Ancien Testament, peut-être Esther ou Bethsabée* de Rembrandt van Rijn. Le 22 septembre, la conférence de M. Dix

aura pour titre: « Pourquoi les artistes peignent-ils sur des panneaux de bois: un regard sur quelques œuvres européennes et canadiennes. » Le 29 septembre, Marion Barclay, conservateur de peinture, prononcera une causerie intitulée « Problèmes et solutions lors de la restauration du portrait *Le Prince de Galles, futur Charles 1^{er}* de Daniel Mytens le Vieux (c. 1590-1647). »

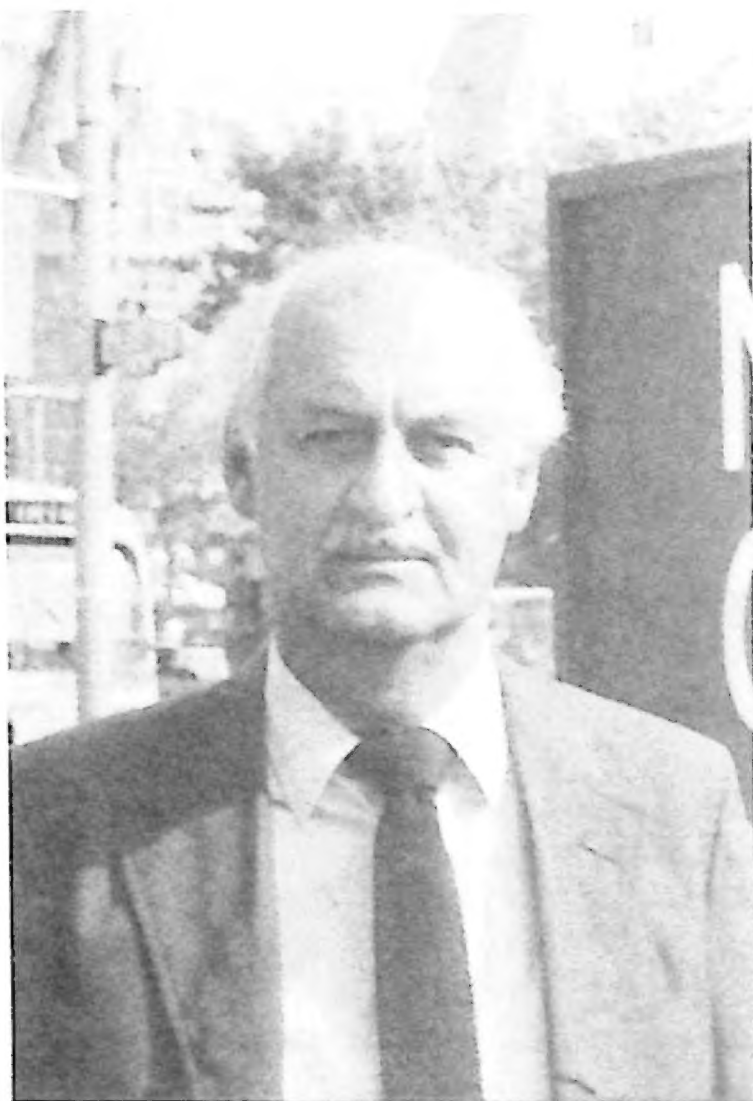
Les conférences ont lieu à 19h30 et sont données en anglais. Une discussion en français sera offerte après la communication du conservateur.

The New Directors: Qui sont-ils?

National Gallery of Canada

Joseph Martin, Acting Director of the National Gallery of Canada since 1981, holds bachelor's and master's degrees from Laval University in Quebec City. He studied Art History at the University of Paris where he prepared a doctoral thesis on French dwellings of the 16th century. Mr. Martin was Assistant Director of the Gallery from 1970 to 1973. From 1973 to 1975 he was Director of the UNESCO Office in Venice where he assumed responsibility for the international campaign for the protection of Venice. Mr. Martin has been the Associate Director of the National Gallery since 1976 and was its Acting Director in 1976-77.

From 1954 to 1957, Mr. Martin was urban advisor to the City of Montreal and to the Central Mortgage and Housing Corporation. He was the editor of the French version of the Report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism in Canada. Mr. Martin also has extensive experience in adapting plays for television and film and produced and directed programs for the CBC French network in Montreal from 1957 to 1963.



Joseph Martin

Galerie nationale du Canada

Joseph Martin est directeur intérimaire de la Galerie depuis 1981. Détenteur d'une maîtrise et d'un baccalauréat de l'Université Laval à Québec, il a étudié l'histoire de l'art à l'Université de Paris où il a fait sa thèse de doctorat sur la demeure française au XVI^e siècle. Directeur adjoint de la Galerie de 1970 à 1973, M. Martin a été, au cours des deux années suivantes, directeur du bureau de l'UNESCO à Venise; à ce titre, il s'est chargé de la campagne internationale de sauvegarde de cette ville. Une première fois directeur intérimaire de la Galerie en 1976-1977, il en est ensuite devenu le directeur associé.

De 1954 à 1957, M. Martin a été urbaniste-conseil pour la ville de Montréal et la Société centrale d'hypothèques et de logement. Plus tard, il s'est chargé de l'édition de la version française du rapport de la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme au Canada. M. Martin possède en outre beaucoup d'expérience dans l'adaptation de pièces de théâtre pour la télévision et le cinéma, ayant œuvré à la Société Radio-Canada à Montréal, de 1957 à 1963.

National Museum of Natural Sciences

Alan R. Emery has a B.Sc. in biology from the University of Toronto, an M.Sc. in Marine Sciences from McGill and a Ph.D. in Marine Sciences from the University of Miami. Mr. Emery is the Curator of the Department of Ichthyology and Herpetology at the Royal Ontario Museum and Associate Professor in the Department of Zoology and in the Faculty of Forestry and Landscape Architecture at the University of Toronto. At the Royal Ontario Museum, he was Sciences Coordinator from 1976 to 1978, Associate Curator from 1973 to 1980 and Research Associate from 1969 to 1973.

From 1959 to 1972, Dr. Emery held various teaching and scientific positions related to aquatic resources. He has also published extensively in his field and served as an examiner at several Canadian universities.



ALAN R. EMERY

Alan R. Emery

Musée national des sciences naturelles

Alan R. Emery possède un baccalauréat spécialisé en biologie de l'Université de Toronto, une maîtrise en sciences de la mer de l'Université McGill et un doctorat en sciences de la mer de l'Université de Miami. Il est présentement conservateur du service d'ichtyologie et d'herpétologie au Musée royal de l'Ontario et professeur agrégé au Département de zoologie et à la Faculté de foresterie et d'architecture paysagiste, à l'Université de Toronto. Au Musée royal de l'Ontario, il a été coordonnateur des services scientifiques (1976-1978), conservateur associé (1973-1978) et adjoint à la recherche (1969-1973).

De 1959 à 1972, M. Emery a occupé divers postes à titre de professeur et scientifique dans le domaine des ressources aquatiques. Auteur de nombreux ouvrages, il a été examinateur à plusieurs universités canadiennes.

The New Directors: Qui sont-ils?

Musée national de l'Homme

George F. MacDonald détient un baccalauréat spécialisé en anthropologie, de l'université de Toronto, ainsi qu'un doctorat en cette matière, de l'université Yale. Nommé directeur intérimaire du MNH en janvier 1983, M. MacDonald a été responsable l'an dernier du Groupe d'étude sur les nouveaux locaux, mis sur pied par ce musée. Il a occupé diverses fonctions au sein du Musée de l'Homme, notamment celles d'archéologue principal (1977-1982), chef de la division de l'archéologie (1969-1977) et chef de la section de l'Ouest canadien (1968-1969).

M. MacDonald a enseigné aux Universités Simon Fraser, Carleton, Ottawa, Trent et de Colombie-Britannique. Membre de nombreuses associations professionnelles, il a publié un nombre impressionnant d'ouvrages sur l'art et l'archéologie des indigènes de la Côte Nord-ouest.



George F. MacDonald

National Museum of Man

George F. MacDonald graduated from the University of Toronto with an Honour's B.A. in Anthropology and from Yale University with a Ph.D. in Anthropology. Mr. MacDonald, who was appointed Acting Director of the National Museum of Man in January 1983, led the Museum's New Accommodation Task Force in 1982. Mr. MacDonald has served the Museum of Man in many capacities since 1964, including Senior Archaeologist (1977-1982), Chief of the Archaeology Division (1969-1977) and Head of the Western Canada Section (1968-1969).

Dr. MacDonald has taught at the University of British Columbia, Simon Fraser University, Carleton University, the University of Ottawa and Trent University. He is a member of numerous professional organizations and has published extensively on the art and archaeology of the Indians of the Northwest Coast.

National Museum of Science and Technology

Musée national des sciences et de la technologie

J. William McGowan holds a B.Sc. in Physics and Engineering from St. Francis Xavier University, an M.Sc. in Physics from Carnegie-Mellon University and a Ph.D. from Laval. Mr. McGowan has been a professor of Physics at the University of Western Ontario since 1969 and was Chairman of the Department of Physics from 1969 to 1972. In 1981, he was the Senior Research Fellow at Bell Northern Research Laboratories in Ottawa.

From 1955 to the present Dr. McGowan has held various positions as instructor, professor and lecturer in Canada and other countries, including Belgium, India and the United States. He is actively involved in promoting public awareness of science and has authored many articles in his field.

J. William McGowan est détenteur d'un baccalauréat ès sciences (physique et génie) de l'Université Saint-François-Xavier, d'une maîtrise en physique de l'Université Carnegie-Mellon et d'un doctorat de l'Université Laval. Il enseigne la physique depuis 1969 à l'Université Western Ontario, où il a été, de 1969 à 1972, président du Département de physique. En 1981, il a été chargé supérieur

des recherches aux Laboratoires de Bell-Northern, à Ottawa.

Depuis 1955, M. McGowan a cumulé plusieurs postes à titre de professeur, instructeur et conférencier, tant au Canada qu'à l'étranger, dont en Belgique, en Inde et aux États-Unis. Il est également reconnu pour sa participation très active dans la vulgarisation des sciences et a rédigé de nombreux articles liés à ce domaine.

On déménage

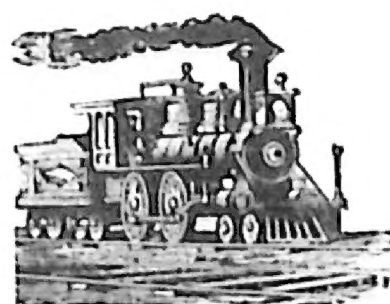
Trois divisions du Musée national des sciences naturelles ont maintenant une nouvelle adresse, le 2785, Chemin Riverside: Finances et Administration, le Groupe d'expansion du Musée et Interprétation et Vulgarisation.

La direction des Services de sécurité, pour sa part, a quitté l'Esplanade Laurier pour emménager au 219 Argyle: l'administration centrale s'installe au 3^e étage tandis que l'Appui technique et le Magasin des uniformes occupent le 2^e étage.

Moving

Three divisions of the National Museum of Natural Sciences have a new address at 2785 Riverside Drive: Finance and Administration, Museum Expansion Group and Interpretation and Extension.

Security Services Branch is now at 219 Argyle. Headquarters is on the third floor, while the Uniforms Store and Technical Support are on the second floor.



Invitation spéciale

À la Galerie nationale du Canada, on peut acquérir des connaissances artistiques en famille. Les Services éducatifs ont donné en juillet la troisième séance d'une série élaborée à titre expérimental par Denis Roy; on invite les familles à découvrir, au moyen de ce programme, les collections permanentes et temporaires de la Galerie. Denis Roy précise que plusieurs facteurs contribuent à animer ces séances. La personnalité particulière de chaque famille et les échanges entre des gens de tous les âges font de cette façon de découvrir l'art une expérience passionnante, souvent surprenante. Les jeunes enfants se sentent à l'aise dans le cadre familial et la curiosité qu'ils manifestent pour les œuvres d'art est communicative. De leur côté, au contact de leurs enfants, les parents apprennent à réagir plus spontanément devant les œuvres et à considérer ces dernières sous un jour nouveau. Denis dit espérer que ce partage d'idées, d'émotions et d'impressions assoira plus fermement l'idée que l'initiation à l'art peut se faire dans le cadre familial.

Cette série de rencontres a été mise sur pied parce qu'on avait pris conscience de la nécessité d'un programme destiné à la famille. Conçues en fonction de l'espace disponible et des collections actuelles de la Galerie, les rencontres ont lieu le samedi matin, période qui s'est révélée convenir parfaitement.

On fait d'abord visiter en toute simplicité des secteurs choisis de la Galerie à un petit groupe de trois ou quatre familles. Denis Roy et les guides qui lui prêtent main-forte s'assurent que les séances, qui durent une heure et demie, comportent des activités variées mais brèves afin de retenir au maximum l'attention des jeunes enfants. Chaque séance porte sur un seul thème. On peut traiter de notions simples comme la couleur, la lumière, le paysage ou la manifestation de la présence de la musique dans la peinture. On peut aussi demander à une famille d'observer une sculpture, de préciser ce qui la distingue d'une peinture ou d'énumérer les résultats que le sculpteur a obtenus en utilisant une matière en particulier.

Denis Roy préfère appeler « animateurs » ses guides, qui jouent un rôle



«Après la discussion, la famille entreprend un petit travail au moyen des techniques visuelles qu'elle vient d'apprendre»

discret lors du processus d'apprentissage. « Les animateurs sont en quelque sorte des spectateurs, et ils ne tentent pas d'analyser ce qui se passe. Ils laissent aux familles le soin d'orienter la séance. »

Après la discussion, chaque famille se voit confier un petit travail qu'elle effectue au moyen des techniques visuelles qu'elle vient d'apprendre. Une fois, par exemple, on a demandé aux familles présentes de choisir une peinture moderne qui pouvait se marier à un morceau de musique classique. Denis est très satisfait lorsqu'il voit une famille poursuivre la discussion de son propre chef. « Le but ultime visé, c'est d'amener les familles à fréquenter la Galerie en leur donnant les connaissances qui leur permettront d'y retourner seules. Les parents sont heureux de constater qu'ils n'auront pas besoin de laisser les enfants à la maison lorsqu'ils voudront venir ici. »

À la fin de chaque séance, les familles participantes échangent leurs impressions. On leur demande ce qui les a surprises ou intriguées. Une dame s'est réjouie du commentaire formulé par son fils à la vue d'une peinture de la sainte famille par Fantin-Latour. Le garçon avait dit que le visage inquiet de saint Joseph lui rappelait celui de

son père à la naissance récente de son petit frère.

Denis Roy ajoute que les rencontres se déroulent dans une ambiance empreinte d'animation et d'esprit de partage. Il est très heureux de constater qu'un grand nombre de familles reviennent et il les encourage à apporter alors un document exprimant leurs réactions. Il a réuni toutes sortes de dessins faits par des enfants ainsi que de nombreuses lettres émanant de parents enthousiastes.

Pour participer aux séances les enfants doivent être âgés de huit à seize ans. Toutefois, Denis se propose de mettre sur pied des séances pour les familles ayant des enfants plus jeunes. Il espère qu'elles seront offertes à intervalles plus réguliers une fois que le programme sera rodé. Entre-temps, les familles intéressées devraient consulter le Programme de la Galerie pour connaître la date de la prochaine séance afin de s'inscrire à l'avance.

Denis Roy se montre prudent lorsqu'il s'agit de prédire l'avenir de la série. Si on en juge par la réaction du public, ce programme qui n'était lancé qu'à titre d'essai en novembre dernier semble avoir pris racine et avoir maintenant toutes les chances de réussir.

A Special Invitation

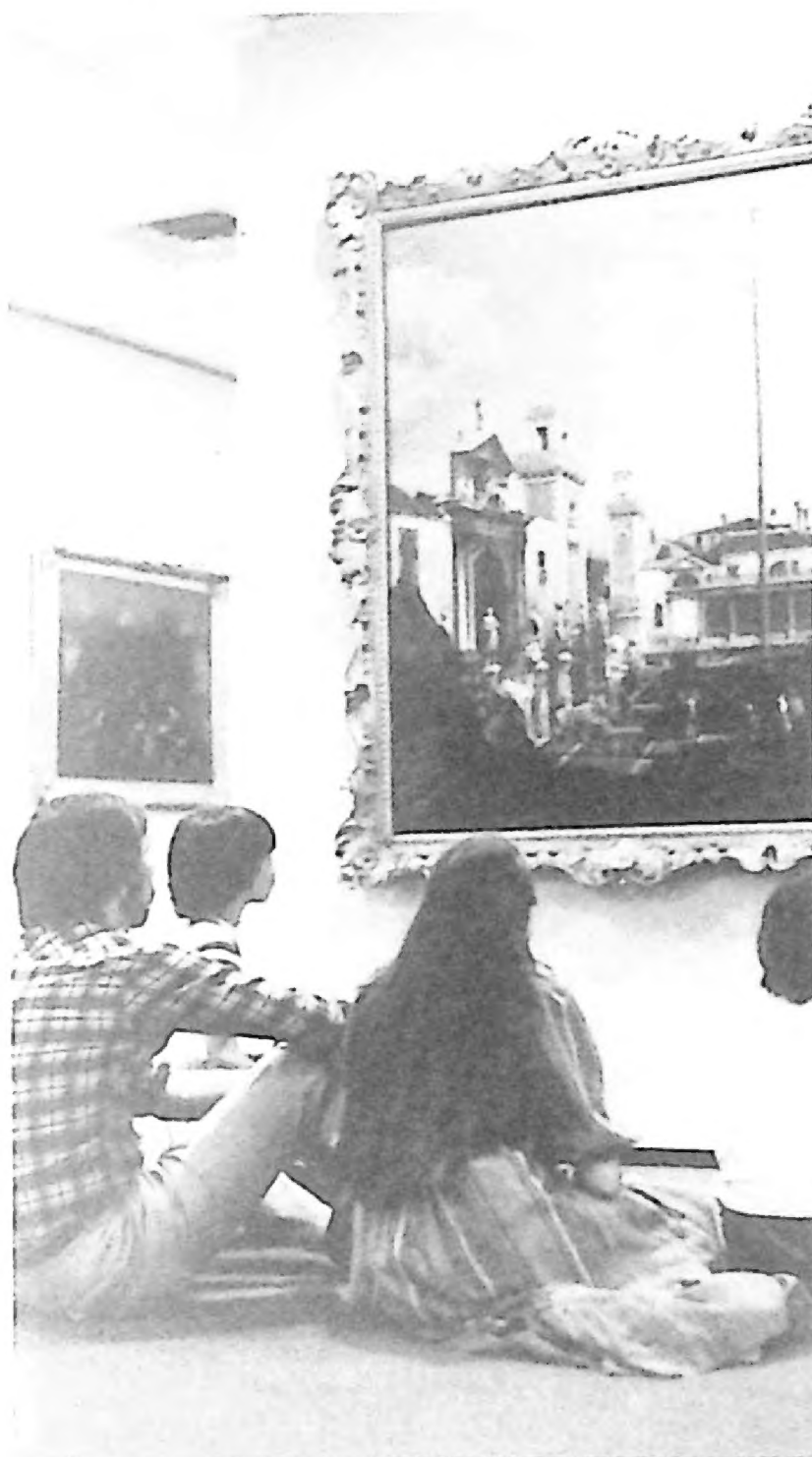
Learning about art can be a family affair at the National Gallery of Canada. In July, Education Services completed the third in an experimental series developed by Denis Roy, inviting families to explore the Gallery's permanent and temporary exhibitions. Roy explains that several things work to make the sessions lively. The special chemistry of each family and the give and take between people of diverse ages make discovering art as a family an exciting, often surprising experience. Young children are comfortable in the family unit and show an infectious curiosity about works of art. Parents, in turn, learn from their children to be more spontaneous in responding to the works and benefit from their fresh point of view. Roy hopes that free exchange of ideas, emotions and impressions will reinforce the idea that art can be part of a family's life experience.

Roy explains that the series grew out of a demonstrated need for a family program. Tailored to the gallery's present space and collections, it is offered on Saturday mornings, a time found to be ideal for families.

To begin with, intimate groups of three or four families are taken on an informal journey through selected areas of the gallery. The texture of the classes is always dynamic, with Roy, assisted by a number of guides, ensuring that the one-and-a-half-hour periods are divided into brief segments to accommodate the attention span of the younger children. Each session is devoted to a single theme. Simple concepts such as colour, light, landscape, or how music is present in painting, might be explored. What is a sculpture? a family may be asked. How does it differ from a painting? What has the sculptor achieved by choosing a particular material for his work?

Roy prefers to call his guides, who play a discreet role in the learning process, "animators".

"The animators are present and they are not present," he says, "No effort is made by them to analyse what is happening. They just let it happen. It's all part of the family phenomenon."



A Family undertakes a small in-class "assignment," using the visual techniques they have just learned

After the group discussion, each family undertakes a small in-class "assignment", using the visual techniques they have just learned. In one session, for instance, the families were asked to choose a modern painting which they felt suited a piece of classical music. For Roy, the most rewarding aspect of the program is to see a family learn to carry the discussion forward without prompting. The ultimate goal, he explains, is to make gallery-going a habit by providing the family with the verbal and visual tools to return on its own. Parents in the classes are happy to realize that they don't have to leave the kids at home when they visit the Gallery.

At the end of each session, the families are brought together again to exchange their impressions of the class. What surprised or intrigued

them? they are asked. One mother expressed delight at her son's observation on viewing a painting of the Holy Family by Fantin Latour. The boy said that St. Joseph's nervous face reminded him of his own father's face at the recent birth of a son.

The atmosphere here, says Roy is one of excitement, sharing and community. The high rate of returning families has been a rewarding sign for Roy, who encourages them to bring something on their return visit to express their reactions to the class. Roy has collected a file of drawings by participating children and many enthusiastic letters from parents.

At present, children must be between eight and 16 years of age to participate. However, Roy has already begun to think about a series for families with younger children. He hopes that as the program finds its feet, the sessions will be offered on a more regular basis. In the meantime, interested families should watch the Gallery *Calendar* for announcement of the next session, and are asked to pre-register.

Roy is cautious about predicting the future of the series. If public response is any indication, what started out as a pilot project last November now appears to be a healthy program with all the potential for success.

7 girls and 3 boys?

Would it be possible that NMC's employees "produce" more girls than boys? According to our (partial) statistics, it seems that ladies win in that area too, at least during the last few months: **Cathy and Grant Buck** (Corporate Services) had a girl and so did **Karen Vandenhoven** (Finances), **Hélène Arsenault** (NMNS), **Roberta Dimitrov** (NMNS), **Diane Millette** (NGC), **Denyse Lachance** (NGC) and **Suzanne Feres** (NMM). The stork delivered a boy to **Pam Cross** (NMM), **Lyn Elliot-Sherwood** (Secretary-General's office) and to **Jeremy Thorn's** place (PMS).

Of course there are not a lot of paternity leaves, but ECHO would appreciate help in updating statistics. A cigar to the editor from proud fathers (or mothers) would suffice.

Le Centre d'identification zooarchéologique participe au Projet de Red Bay.

Les visiteurs sont accueillis à l'entrée de la salle par une banderole portant l'inscription "Welcome to the Boneyard" (Bienvenue à l'ossuaire). Un homme affable vous guide à travers une collection d'ossements de colibris, de cochons, de chats, de poissons et même de baleines. Cette salle se trouve au cœur du Centre d'identification zooarchéologique du Musée national des sciences naturelles. Le guide est M. Steve Cumbaa, chef du Centre.

D'après Steve, le Centre a pour mission d'ajouter à notre connaissance de l'espèce humaine et de son milieu en pleine évolution par l'étude des échanges et des rapports que l'homme entretient avec le monde naturel. Les sites archéologiques confèrent à ce genre d'études une perspective temporelle unique "Nous étudions les aliments et les régimes alimentaires. Nous entrevoyons l'histoire quotidienne sous un angle assez particulier." C'est ainsi, ajoute M. Cumbaa, que le Centre arrive à déterminer une bonne partie du régime d'un groupe humain donné en examinant les ossements contenus dans les ordures ménagères. L'emplacement du dépotoir par rapport aux habitations et les traces laissées par les rongeurs sont également révélateurs des habitudes hygiéniques du groupe.

L'étude des ossements est associée à la consultation des documents historiques disponibles, mais l'analyse des sites préhistoriques se rapproche davantage de l'activité ethnographique. "En tant que service de consultation, nous avons l'habitude d'identifier les ossements que les gens nous confient. Nous avons des rapports avec des archéologues et des biologistes travaillant surtout pour des universités, des musées et des organismes fédéraux et provinciaux de toutes les régions du Canada et du nord des États-Unis. Nous rédigeons des rapports d'analyse dans lesquels nous communiquons à nos clients le plus de renseignements possible au sujet des ossements. La plupart de nos clients sont des archéologues, mais nous traitons aussi avec un nombre croissant de biologistes désireux de connaître le régime de certaines espèces de prédateurs."

Le squelette de baleine partiellement reconstitué qui se trouve dans la grande salle des collections est le fruit



Don MacKinnon, ZIC technician, measuring whale bones found underwater at the Red Bay site.

Don MacKinnon, technicien au CIZ, mesure des os de baleine trouvés sous l'eau au site de Red Bay

des recherches effectuées dans le détroit de Belle-Isle dans le cadre du programme de Red Bay (Labrador). Une épave de baleinier y fut découverte au large d'une île située à l'entrée du port. Comme les documents sur l'histoire du navire étaient peu nombreux, on avait bon espoir de recueillir de nouvelles informations sur les activités de son équipage.

La découverte du bateau fut rendue possible par les recherches d'une employée des Archives publiques nommée Selma Barkham. Celle-ci s'était rendue en Espagne pour se documenter sur le séjour des Basques au Labrador. Groupe ethnique d'Espagne, les Basques partaient chaque année pour Terre-Neuve dans le but d'y pêcher la morue et la baleine. Aux XV^e et XVI^e siècles, ils étaient les meilleurs marins, reconnus dans toute l'Europe pour leur expérience de la pêche, et notamment, de la pêche à la baleine.

Lorsqu'elle était en Espagne, M^{me} Barkham mit la main sur une demande d'indemnité pour les biens et l'huile de baleine récupérés d'une épave de bateau dans le port de Red Bay en 1565. Il semble que le navire ait fait naufrage au cours d'une tempête pendant qu'on le chargeait de barils d'huile de baleine destinés à l'Espagne.

On signala à Parcs Canada l'existence éventuelle d'une épave de navire. Robert Grenier du Service

d'archéologie marine de Parcs Canada prit la tête d'une expédition à Red Bay et découvrit au fond du port, tout près de l'île Saddle, un navire, probablement le *San Juan*, qui était remarquablement conservé.

Cette découverte est importante pour diverses raisons. D'abord, le *San Juan* est, au dire de Steve, l'une de trois épaves connues datant de la même époque, et le seul exemplaire de baleinier. Ajoutons que ce bateau est en très bon état et que le bois est resté si dur qu'on peut encore plier un clou sur la surface. C'est par un hasard presque incroyable qu'on a découvert le baleinier au large de l'île Saddle, qui faisait partie de la station baleinière de Red Bay. On peut voir dans l'île les fendoirs qui servaient à fondre la graisse de baleine, certaines zones d'habitation et les hangars où les tonneliers fabriquaient les barils en hêtre et en chêne destinés à recevoir l'huile de baleine. Une tranchée conduisant du rivage de l'île à l'arrière du navire révèle une continuité stratigraphique qui reliait clairement le bateau à la station baleinière à terre.

Le rôle de Steve dans ce programme était d'étudier les ossements découverts et d'aider à broser un tableau de la vie quotidienne des Basques au cours de leur séjour à Red Bay. Il arrive qu'il puisse, à partir des seuls ossements, déterminer l'âge des baleines au moment de leur mort, leur

Suite à la page 15.

ZIC ASSISTS RED BAY PROJECT

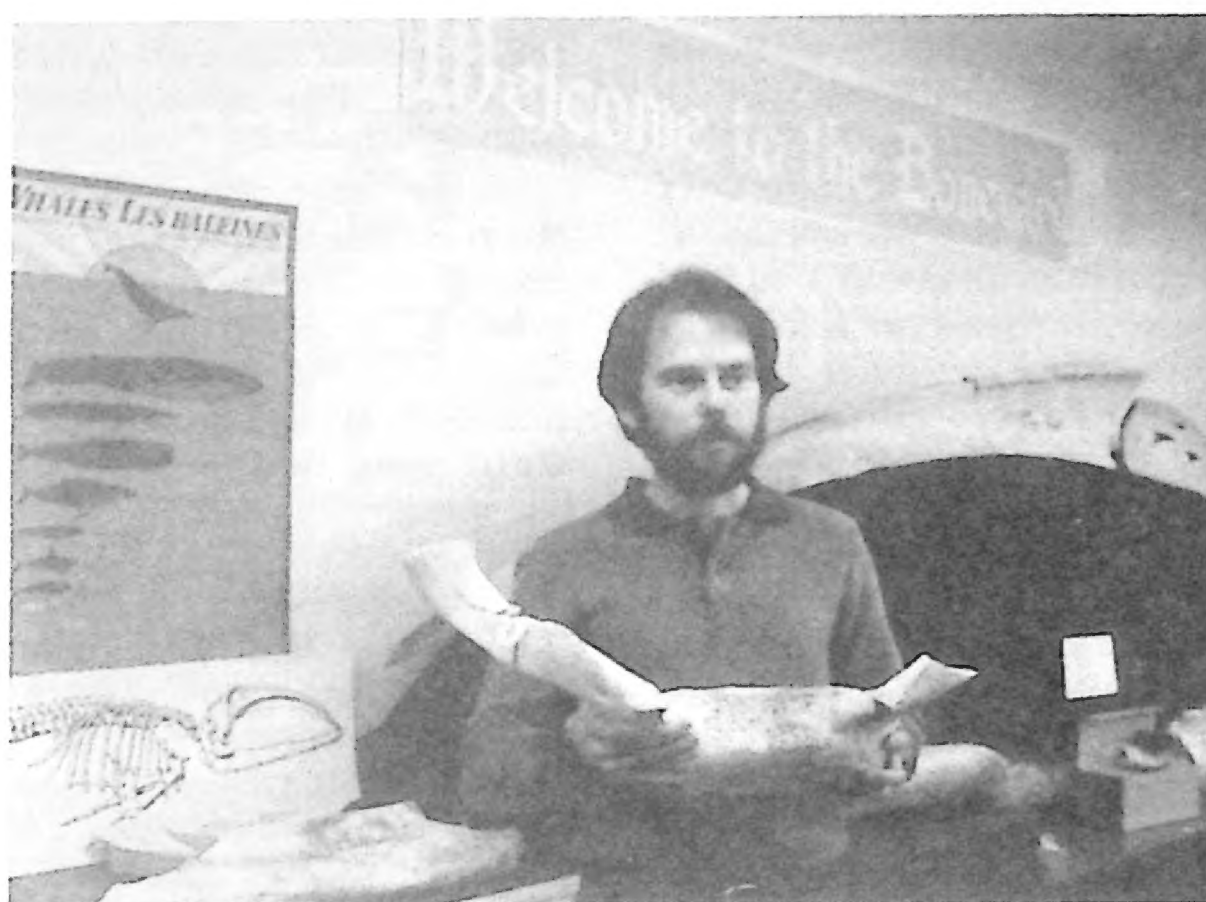
A banner reading "Welcome to the Boneyard" greets visitors entering the room. A man guides you through an assortment of bones from hummingbirds, pigs, cats, fish and even whales. The room is at the heart of the Zooarchaeological Identification Centre of the National Museum of Natural Sciences. The man is Dr. Steve Cumbaa, Head of the Centre.

According to Steve, the purpose of the Centre is to find out more about mankind and his changing environment by studying man's interaction and relationships with the natural world. Archaeological sites give a unique time perspective to this field of study. "We study foods and dietary habits. We get a glimpse of 'everyday' history from a fairly specific point of view," explains Steve. For example, he says, the Centre can determine much about the diet of a group of people by looking at the bones from its garbage. The location of food refuse relative to dwellings and the incidence of rodent gnawing also tells something about the group's sanitary habits.

The study of bones is supported by historical documents when they are available. However, analysis of pre-historic sites is more analogous to ethnographic work.

"We're used as a consulting service to identify bones brought or sent in by archaeologists and biologists from across Canada and the northern U.S., mostly from universities, museums and federal and provincial agencies. We write analytical reports telling them as much as we can determine from the bones. Most of our clients are archaeologists, but an increasing number are biologists interested in the diet of predatory animals."

A partially-completed whale skeleton in the main collection room is from the Red Bay project in Labrador on the Strait of Belle Isle, where a sunken whaling ship was discovered off an island at the harbour mouth. With few documents about its history available, the opportunity to uncover new information on the activities of its owners arose.



Steve Cumbaa

The discovery of the ship was initiated by a woman named Selma Barkham, from Public Archives of Canada, who was in Spain tracing Basque involvement in Labrador. The Basques, an ethnic group from Spain, travelled yearly to Newfoundland for cod-fishing and whaling. The foremost sailors of the 15th and 16th-centuries, they were renowned throughout Europe for their expertise in whaling, fishing and navigation.

In Spain, Barkham came across a record of an insurance claim for goods and whale oil salvaged from a shipwreck in 1565 in Red Bay harbour. The ship apparently sank in a storm while being loaded with barrels of whale oil for the return trip to Spain.

When Parks Canada was notified that a shipwreck might exist, Robert Grenier from the Marine Archaeology Unit led an expedition to Red Bay. A ship, probably the *San Juan*, was discovered in remarkably good condition at the bottom of the harbour, just off Saddle Island, which was part of the Basques' shore-based whaling station.

The discovery is important for a number of reasons. First, according to Steve, the *San Juan* is one of only three known wrecks from that period, and the only example of a whaling ship. Also, the ship is in a very good

state of preservation: the wood is still so hard you can bend a nail on it. On the island were found try-works, or ovens, where the blubber was boiled down, some habitation areas, and sheds where coopers put together the beech and oak barrels to hold the oil. A trench from the shore of the island out to the stern of the shipwreck revealed stratigraphic continuity, clearly linking the ship to the whaling station on shore.

Steve's role in the project has been to study the bones and help draw a picture of the life of the Basques during their stay at Red Bay. From the bones alone, he can sometimes tell the age of the whales killed, their sex, species, and even the butchering techniques of the Basques. Most of the bones identified so far have come from bowhead and right whales.

One "minor mystery" is the method used by the Basques to tow the whales to shore. The whales would have been spotted and killed by the Basques while migrating through the narrow Strait of Belle Isle, which is about 8 or 9 miles wide. Since these whales weighed 30 tons and had enormous flippers which created considerable drag. It is still uncertain how they were brought to shore for butchering.

Cont'd on page 12.

ECHO

Arrivées et départs

Galerie nationale

Kersti Krug a été nommée Directeur adjoint, Administration et Opérations, pour une durée indéterminée: elle occupait ce poste dans le cadre du programme Cours et affectations de perfectionnement (CAP) de la C.F.P. **Willard Holmes** a été nommé chef des expositions après avoir occupé le poste de façon intérimaire. À l'atelier, **Léo Géroux**, préparateur, a remis sa démission au début de juillet et **Léo-Paul Laflèche**, encadreur, a pris sa retraite le 13 du même mois.

Diane Millette, commis aux Installations, revient d'un congé de maternité tandis que **Denyse Lachance**, commis au Bureau des archives, est présentement en congé pour une raison identique. Finalement, trois employés à terme font maintenant partie du personnel permanent de la GNC. Il s'agit de **Pierre Arpin**, commis aux ventes à la Librairie, et de **Charles Hupé** et **Robert Fillion**, tous deux photographes aux Services photographiques.

Musée national des sciences naturelles

Louise Winter, réceptionniste au bureau du Directeur, fait maintenant partie du personnel permanent. Le Directeur a aussi une nouvelle secrétaire en la personne de **Joyce McMahon** qui travaillait auparavant pour Industrie et Commerce. **Liane Monette** agit à titre de réceptionniste à Finances et Administration; elle était commis à l'administration à la direction des Services de sécurité. **Carmella Rother**, gestionnaire de programmes au Groupe d'expansion du Musée, est présentement en congé de maternité. À son retour de formation linguistique, **Harvey Slack**, agent de projet au Bureau du Directeur, a été prêté pour une période indéterminée au Centre de renseignements du Musée comme agent de relations publiques.

Musée national de l'Homme

Barbara Riley retourne à la Division de l'histoire à titre d'historienne de la culture matérielle, après avoir passé un an aux Programmes d'appui aux musées comme directrice adjointe à la coordination des programmes; **Elizabeth White**, coordonnatrice des subventions aux PAM, vient d'être nommée administrateur de la Division de l'histoire.

Sylvie Morel a été nommée chef des Programmes nationaux après avoir assuré l'intérim à ce poste. **Rosemary Salter**, designer/préparateur aux Programmes nationaux, prend un congé sans solde d'un an pour se rendre dans l'Ouest.

Au Service canadien d'ethnologie, **John Baker** a quitté son poste de gestionnaire de la conservation pour prendre une retraite bien méritée après 41 ans de services à la fonction publique, surtout aux MNC; et **Margot Reid** a été nommée coordonnatrice du RCIP au Bureau principal du catalogue.

Danielle Forget vient d'être nommée secrétaire du Directeur; elle était à l'emploi du Conseil du Trésor.

Plusieurs employés du MNH sont actuellement en congé de maternité: **Suzanne Feres**, commis à la comptabilité, Finances; **Pam Cross**, coordonnateur des services de vulgarisation, Éducation et Affaires culturelles, remplacée par **Sheila Knox**; **Suzanne Sacco**, adjointe administrative, Administration et Finances, remplacée par **Charlotte Leblanc-Hohban**; et **Geneviève Eustache**, conservateur des dossiers scientifiques à la Commission archéologique du Canada, doit partir en septembre pour la même raison.

Lise Legault, commis aux contrats, est de retour de ses cours de formation linguistique. **Donald Carrington** a quitté les forces armées pour se joindre au personnel du Musée canadien de la guerre comme magasinier.

Au centre canadien d'études sur la culture traditionnelle, **Diane Bald** a quitté la fonction publique après avoir consacré 7 ans au Centre comme administrateur. Elle a été remplacée par **Marguerite Tennier-Tsevi** comme adjointe de **Jean-François Blanchette**. **Monique Morrisette** occupe, pour une période indéterminée, le poste de catalographe.

Services à la Corporation

À la direction des Services de sécurité **Jack Dunn** a été nommé directeur adjoint à l'élaboration des programmes. **Heather Hutt**, commis à la sécurité, vient d'être promu commis à l'administration. Deux autres commis à la sécurité, **Andrée Joyce** au MNST et **Doris Launier** à la GNC, font maintenant partie du personnel permanent. C'est le 23 août que **E.H. Pharand**, l'un des pionniers des Services de

sécurité aux MNC, prendra sa retraite; il était agent au MNST.

Elaine Slone, bibliothécaire, a quitté la Bibliothèque principale des MNC pour se joindre au personnel de la Canadian Library Association. Aux Services financiers, deux analystes des systèmes financiers viennent d'entrer en fonctions: **Nancy Landry** occupait un poste similaire à Pêches et Océans et **Jacques Plante** travaillait aux Archives publiques du Canada. **Karen Vanderhoven**, agent de planification financière, est de retour d'un congé de maternité.

Aux Services de planification et de gestion, **Jean Bruce** vient d'être nommée, pour une durée indéterminée, agent de la planification et des politiques. Le groupe compte également deux nouveaux conseillers principaux en gestion, **Denise Roberge**, à la planification opérationnelle, et **Laurent Nadon**, auparavant gérant du Service des expositions.

Dora Godard, secrétaire du directeur, est mutée à la Division des Services administratifs comme secrétaire du gérant **Grant Buck**, à compter du 6 septembre.

À compter du 1^{er} septembre, le personnel du Centre de traitement des textes sera réaffecté. Le chef du Centre, **Jan McConnell**, recevra une affectation spéciale auprès du Bureau du S.G.A. et les opératrices **Denise Levesque**, **Lise LeBourdais** et **Lena Minor** travailleront respectivement à la Direction de l'information, aux Services financiers et aux nouveaux Services de planification et de gestion.

Programmes nationaux

À la Coordination des Programmes, **Sue O'Neil** a terminé avec succès ses cours de formation linguistique et a repris ses fonctions le 25 juillet. **Brian Moseley** est maintenant commis à la Section des comptes payables où il a remplacé **Bev. Thomas**. **Kheroo Khoja** a succédé à **Ruth Shaver** comme agent de l'approvisionnement.

Aux Programmes d'appui aux musées, **Carole Bard**, secrétaire du directeur, succède à **Elizabeth White** au poste de coordonnateur des subventions; il s'agit là d'une affectation spéciale. **Mary-Lou Simac**, responsable des Programmes d'appui pour la conservation et pour la formation, est en congé de maternité depuis le 15 juillet.

Suite à la page 11.

Débat sur l'avenir du MNSN

Qu'advient-il de l'Édifice commémoratif Victoria après l'emménagement du Musée de l'Homme dans ses nouveaux locaux au début de 1987 ? Deux cent cinquante employés et bénévoles du Musée des sciences naturelles ont exploré certaines des possibilités lors d'un débat qui a eu lieu dans l'auditorium et le salon de l'Édifice Victoria.

Les intéressés se voyaient offrir une occasion de participer à la planification des travaux d'expansion et de rénovation du Musée. Le Groupe d'expansion du musée (GEM) voulait par cette manifestation unique consulter les employés et les bénévoles pendant le processus de planification. Les membres du GEM ont commencé leurs consultations à la fin de l'automne dernier en se rendant dans chacune des divisions scientifiques pour s'enquérir bien simplement des attentes des employés face au projet d'expansion. Après avoir entendu ces différents points de vue, le GEM a formulé diverses propositions sur les thèmes, l'architecture et l'espace, l'orientation, les méthodes d'animation, l'image et un planétarium. Ces propositions, accompagnées de diapositives et d'illustrations graphiques, ont été présentées à la séance du matin. Au cours de l'après-midi, les personnes présentes ont pris part à des tables rondes animées où on les a encouragées à dire ce qu'elles pensaient des propositions et à faire d'autres suggestions ou à formuler des objections.

ARRIVÉES . . .

suite de la page 10

Au Réseau canadien d'information sur le patrimoine, **Frank Stratton** a été engagé en affectation spéciale (SAPP) comme analyste de logiciel. **J. Broomfield** est maintenant analyste-programmeur. **Diane Brisson** a quitté son poste en gestion des données pour aller exercer ses talents au Ministère des Approvisionnements et Services. **Sheryl McPhee**, opérateur principal aux Services informatiques, travaille maintenant pour le ministère des Transports.

À l'Institut canadien de conservation **Neil Adair** et **Mark Gilberg** ont été embauchés comme adjoints au scientifique principal.

La proposition visant la construction d'un planétarium à l'Édifice Victoria a fait l'objet de discussions intenses et parfois passionnées tout comme la proposition visant à ne laisser au premier étage que les services aux visiteurs comme la boutique et la cafétéria. Les participants ont appuyé fortement l'idée de l'expansion du musée à l'extérieur et de l'aménagement, sur les 13½ acres de terrain, d'un jardin et d'un terrain de jeux où seraient installées des répliques de dinosaures.

Que résultera-t-il de ce débat ? Les observations formulées par les nombreux participants des divers groupes de travail ont été soigneusement notées et regroupées sous forme suc-

cincte dans un document. Ce dernier, qui est distribué à tous les participants pour connaître leurs réactions, servira aussi à modérer les propositions actuelles ou à encourager les gens à en avancer de nouvelles.

On présentera ensuite ces nouvelles propositions aux visiteurs, au moyen de techniques d'évaluation réflexe, afin de jauger leurs réactions.

La plupart des participants ont jugé le débat positif et stimulant. Ceux qui ont pris part aux activités de la journée ont eu l'impression d'avoir contribué à façonner l'avenir du musée en collaboration avec leurs collègues.

Barry Peers MNSN



Distinguished visitor. Dr. James W. Atz (centre) famous anatomist, bibliographer, endocrinologist, etc. of the American Museum of Natural History is shown studying the internal organs of the NMNS coelacanth, *Latimeria chalumnae*; his wife is behind him and Dr. Brian W. Coad, NMNS Associate Curator of Ichthyology, to the left. Dr. Atz believes our specimen is a mature female and took tissue samples for histological investigation.

Distingué visiteur au MNSN. Anatomiste, bibliographe et endocrinologiste de réputation, M. James W. Atz de l'American Museum of Natural History, a pu étudier les organes internes du Coelacanth, *Latimeria chalumnae*, appartenant au MNSN. Jusqu'à ce qu'on le découvre vivant dans l'Océan Indien en 1935, on croyait que ce poisson très primitif était seulement fossile. M. Atz, au centre, est assisté de sa femme, que l'on entrevoit derrière lui, de Brian W. Coad (à gauche), conservateur associé à la Division de l'Ichtyologie, et d'un visiteur très intéressé. M. Atz croit que le spécimen du MNSN est une femelle adulte et il a fait des prélèvements afin de procéder à des études histologiques.

ZIC

cont'd from page 9

Steve has also found evidence of Basque hunting of local mammals, from seals and polar bears, to cod, gulls and ducks. This summer divers recovered from wreckage of the *San Juan* a bone representing the second Labrador record of the extinct great auk. There is little evidence of imported domestic meat, but plenty of evidence, through thousands of cod fish bones, of a "reasonable salt cod industry."

Through the work of ZIC at Red Bay, valuable data are being gathered on the distribution and early European exploitation of whales and other species, as well as evidence of climatic change in the late-16th-century. ZIC's participation in this multi-disciplinary project has been a rewarding experience.

Steve has been visiting the whaling station once or twice a year, working both with Parks Canada, and with Memorial University, which has been organizing the shore-based survey and archaeological testing since 1978. The crew from Memorial is under the leadership of Dr. James A. Tuck. The Canadian Conservation Institute has provided field and lab support to Memorial University. Involvement of ZIC and CCI in the project will continue for another two years.

Susan Sherring

Excursions

en train à vapeur

Cet été encore, un nuage de vapeur s'échappe de la locomotive 1201 dont les coups de sifflet se répercutent dans les collines de la Gatineau puisque le MNST, en collaboration avec la CCN, fait revivre une époque révolue avec ses excursions à Wakefield (Québec) en train à vapeur. Les mordus du train ont été déçus d'apprendre qu'on avait dû annuler les excursions en juillet à cause de problèmes techniques. Toutefois, des départs ont lieu, tel que prévu, tous les dimanches et mercredis du mois d'août, le 4 et le 25 septembre ainsi que les 2, 8 et 10 octobre. Le train quitte la gare du MNST à 10 h pour y revenir à 16 h. Pour éviter les déceptions, on recommande fortement d'acheter les billets à l'avance à la boutique du Musée.

Calendar

Ongoing: Nuclear Energy Technology in Canada, NMST, until the end of September; *The Ever Whirling Wheel: Spinning Wheels in Canada*, until September 5 and demonstrations to accompany this exhibit every Wednesday and Friday, NMM, 1 to 3 p.m.; *Aquatic Exotic*, NMNS until September 18; *Lois Betteridge — Silversmith*, NMNS, until August 28; *The Loyal Americans*, CWM, until September 5; *The Polar Year*, NMST, until the end of September; *Developing a Collection: Canadian 18th and 19th century Watercolours and Drawings*, NGC, until September 5; *L'art et l'architecte*, NGC, until September 18; *The Italian Campaign 1943-45*, CWM, until September 5; *Norval Morrisseau*, NMM, until end of September.

- August 17 *L'art de l'architecte*, talk by Jessie Parker, NGC, 3 p.m., (Repeated August 27 and September 10)
- August 18 *The Universal Soldier*, an animator in the dress of the Carignan-Salières Regiment demonstrates matchlock musketry, CWM, 9:30 am to 3:30 pm (Repeated September 2, 16 and 30)
- August 18 Bertram Brooks (1888-1955) *Alleluiah*, a talk by Rina Wright, NGC, 12:15 pm.
- August 19 Opening of *Ladders to Heaven: Our Judeo-Christian Heritage 5000 B.C. — A.D. 500*, NGC, until October 16
- August 20 Opening of *America's Space Truck: The Space Shuttle*, NMST, until September 18
- August 20 Film *Aquatic Exotic*, NMNS, 1 pm (Repeated August 21)
- August 25 Rosalba Carriera (1675-1757) *Countess Miari*, a talk by Angela Marcus, NGC, 12:15 pm
- August 28 Dance and Music Demonstration by the Irish Society of Ottawa Dancers, NMM, 1:30 pm
- September 1 Mini talk by Doris Smith on Giovanni Battista Foggini (1632-1725) *Cosimo III de Medici, Grand Duke of Tuscany*, NGC, 12:15 pm (Repeated September 15 and 29)
- September 5 Opening of *Treasures of Native Art*, NMM, until December 31
- September 8 Mini-talk by Eve Hampson on Daniel Mytens the Elder (c.1590-1647) *Prince of Wales, later Charles I*, NGC, 12:15 pm (Repeated September 22)
- September 11 Bharatya Natyam South Indian Classical Dances directed by Radha Iyer, NMM, 1:30 pm
- September 15 Opening of *A Vanished World*, NMNS, until November 13
- September 16 *The Illustrated Book in Quebec and in France from 1900 to 1950*, Opening, NGC, until November 13
- September 18 Workshop *Digging for Dinosaurs* and demonstration *Excavation Site*, NMNS, 1:30 p.m. to 4:30 p.m. (Repeated September 25)
- L'art de l'architecte*, a tour and discussion with Shelley Hornstein-Rabinovitch, NGC, 3 pm
- September 25 Canadian Folk Tales, Helen Carmichael Porter, storyteller and Anne Marie Orlowski, Flutist, NMM, 1:30 pm
- September 28 Slide talk with Dr. D.A. Russell, NMNS, 8 p.m. (Simultaneous French translation and interpretation for the hearing impaired).

7 filles et 3 garçons ?

Serait-il possible que les employés des MNC « produisent » plus de filles que de garçons ? D'après les statistiques partielles dont nous disposons, celles des mamans en congé, il semblerait que les filles l'emportent de loin, tout au moins au cours des derniers mois: **Cathy et Grant Buck** (Gestion centrale) ont eu une fille, de même que **Karen Vandenhoven** (Finances), **Hélène Arsenault** et **Roberta Dimitrov** (MNSN), **Diane Millette** et

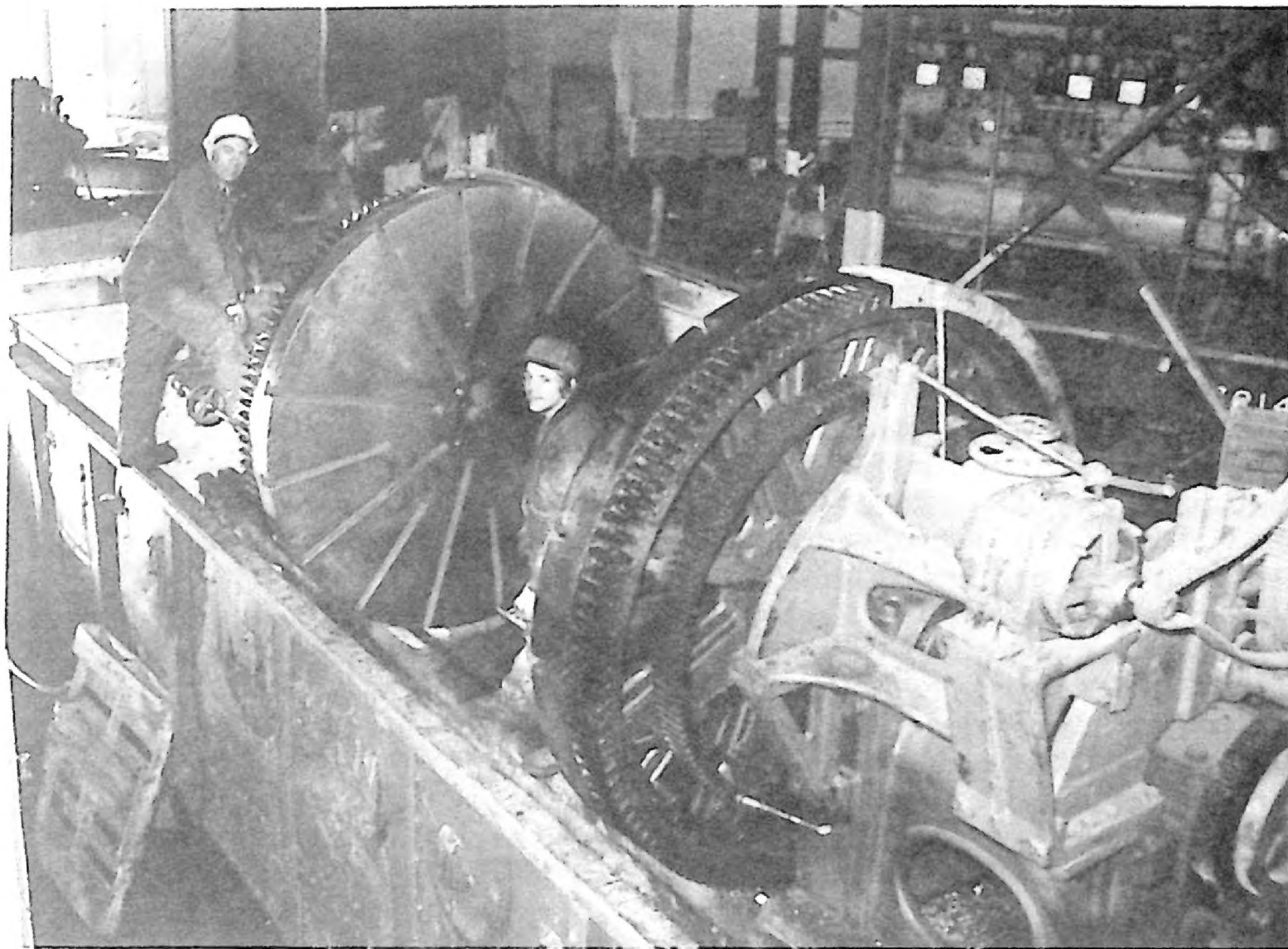
Denyse Lachance (GNC), et **Suzanne Feres** (MNH). La cigogne a laissé un garçon chez **Pam Gross** (MNH), **Lyn Elliot Sherwood** (Bureau du Sec. gén.) et **Jeremy Thorn** (SPG).

Comme il n'y a pas beaucoup de congés de paternité, les heureux pères pourraient peut-être nous aider à mettre à jour ces statistiques et envoyer un cigare au rédacteur d'ECHO.

« COMME IL NE S'EN FAIT PLUS »

Le MNST a récemment acquis une collection intéressante et peut-être unique d'outils et d'outillage d'atelier, don de la Société de développement du Cap-Breton (DEVCO). Vers la fin de l'année dernière, le chemin de fer de la DEVCO a emménagé dans de nouvelles installations de réparation de locomotives et de wagons, à Victoria Junction, quittant la vieille rotonde de Glace Bay, construite pour l'ancienne société ferroviaire Sydney and Louisbourg Railway Company vers le début du siècle. La rotonde et l'atelier de réparations renfermaient divers outils employés pour réparer les locomotives à vapeur de la S and L. La plupart d'entre eux n'avaient guère servi depuis vingt-cinq ans. Connaissant l'intérêt que porte le MNST aux machines à vapeur, la DEVCO l'a invité à choisir tout ce qui pourrait lui être utile avant la démolition du bâtiment.

Une reconnaissance préliminaire a permis de repérer toutes sortes de pièces et de morceaux tapis dans des recoins sombres. En avril, une grande expédition de recherche a été organisée sous la supervision de Ian Jackson, qui avait déjà travaillé dans les Maritimes en 1979, lorsqu'il avait été chargé de démonter le phare du Cap Nord, qui sert maintenant de point de repère pour les automobilistes empruntant le boulevard Saint-Laurent. Cette fois-ci, le travail était un peu plus facile, sauf lorsqu'il a fallu arracher à sa base de béton et hisser dans un tombereau un tour à reprofiler les bandages qui pesait vingt tonnes. Au total, on a enlevé du bâtiment trois grosses machines-outils, dont deux avaient été construites vers le début des années 1900 par la compagnie John Bertram de Dundas (Ontario), à présent disparue. Au nombre des autres pièces recueillies qui remontent à l'époque de la vapeur figuraient deux presses à estampage, une brosse-écouvillon et d'innombrables boîtes de petits outils et pièces de rechange de toutes formes. Rien de cela n'aurait été possible sans le généreux concours de la DEVCO et de ses employés qui ont offert leur aide avec enthousiasme en apprenant que « leur » équipement s'acheminait vers une honorable retraite, voire un usage futur. La photographie ci-jointe, gracieuseté de la DEVCO et d'Owen Fitzgerald Photography Ltd, montre Ian (à gauche) et un employé de la DEVCO immédiatement après le chargement du tour.

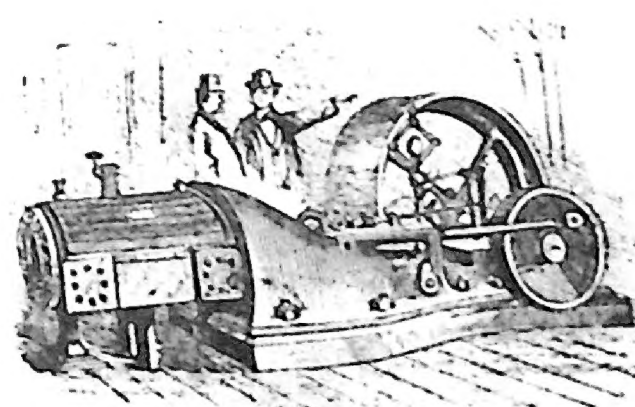


“THEY DON'T MAKE 'EM ANYMORE”

NMST has recently acquired an interesting and possibly unique collection of tools and shop equipment courtesy of the Cape Breton Development Corporation (DEVCO). Late last year the DEVCO Railway moved into a new locomotive and car repair facility at Victoria Junction. This replaced the old roundhouse at Glace Bay, erected by the former Sydney and Louisbourg Railway around the turn of the century. The roundhouse and backshop contained a variety of tools that were used to service the S and L's steam locomotives. Most of these tools had seen little use for the past twenty-five years. Knowing of NMST's involvement with steam machinery, DEVCO issued an invitation to the Museum to select anything useful before the building was demolished.

A preliminary reconnaissance showed all kinds of useful bits and pieces lurking in dark corners. In April a major foraging expedition was organized under the supervision of Ian Jackson. Ian had previously worked “down East” in 1979 when he had the job of dismantling the Cape North lighthouse which now serves as a beacon for traffic on St. Laurent Blvd. On this occasion, working conditions were a little easier except when it came to prying loose a twenty tonne

wheel lathe from its bed of concrete and hoisting it into a waiting gondola car. In all some three major machine tools were removed from the building. Two of these were built by the now-defunct John Bertram Co. of Dundas, Ontario in the early 1900s. Other steam-era equipment that was salvaged included two swaging presses, a tube cleaner and countless boxes of small tools and spare parts of every description. None of this would have been possible without the generous assistance of DEVCO and its staff who pitched in with great enthusiasm when it was learned that “their” equipment was going into honourable retirement and even future use. The accompanying photograph shows Ian (at left) with a Devco helper just after loading the wheel lathe. (Photograph courtesy of Devco and Owen Fitzgerald Photography Ltd.).



Comings and Goings

National Gallery

Kersti Krug was named Assistant Director, Administration and Operations, for an indefinite period. She previously occupied this position as part of the Career Assignment Programme. **Willard Holmes** has been appointed Chief of Exhibitions, having previously occupied the post in an acting capacity. In the workshop, **Léo Géroux**, Preparator, resigned at the beginning of July, and **Léo-Paul Laflèche**, Framer, retired on July 13th. **Diane Millette** returned from maternity leave to her position as Installations Clerk. **Denyse Lachance**, Clerk in the Registrar's Office, departed on maternity leave. Three term employees have joined the permanent staff: **Pierre Arpin**, Sales Clerk in the Bookstore, and **Charles Hupé** and **Robert Fillion**, both Photographers with Photographic Services.

National Museum of Man

Barbara Riley has returned to the History Division as Material Historian after 1 year with the Museum Assistance Programmes. **Elizabeth White** comes from her post as Grants Coordinator with MAP to Division Administrator with History Division. **Sylvie Morel** has become Chief of National Programmes. She was previously acting Chief. **Rosemary Salter**, Designer-Preparator for National Programmes, has taken one year leave without pay to go west. After 41 years as a civil servant, most of that time with NMC, **John Baker** has retired from his position as Curatorial Manager, Canadian Ethnology Service. **Margot Reid** has been appointed Ethnographic Computer Data Facilitator for Canadian Ethnology Service. **Danielle Forget**, coming from the Treasury Board, has been appointed Secretary to the Director. Several employees have departed on maternity leave: **Suzanne Feres**, Accounting Clerk with Finance; **Pam Cross**, Interpretation Coordinator, Education and Cultural Affairs, is replaced by **Sheila Knox**; **Suzanne Sacco**, Administrative Assistant for Administration and Finance, is replaced by **Charlotte Leblanc-Hohban**. **Geneviève Eustache**, Curator of Scientific Records, Archaeological Survey of Canada, will leave in September for the same reason. **Lise Legault** has returned from language training to her

job as Contracts Clerk. **Donald Carington** has left the armed forces to become Museum Storeman at the Canadian War Museum. At the Canadian Centre for Folk Culture Studies, **Diane Bald** has retired from the Public Service, after seven years with the Centre. Her successor, **Marguerite Tennier-Tsevi**, is now **Jean-François Blanchette's** right arm, in charge of the administration of the Centre. **Monique Morrisette** is now Senior Cataloguer with Artifacts Collections.

National Programmes

At the Programmes Coordination Division, **Sue O'Neil** successfully completed language training on July 5, and returned to her position as Financial Advisor. At the beginning of June, **Brian Mosely** joined Accounts Payable as a Clerk, replacing **Bev Thomas**. **Kheroo Khoja** replaced **Ruth Shaver** as a Procurement Officer at the beginning of July.

In Museum Assistance Programmes, **Carole Bard**, previously Secretary to the Director, replaces **Elizabeth White** as Grants Coordinator on special assignment. **Mary-Lou Simac** departed on maternity leave on July 15.

At the Canadian Heritage Information Network, **Frank Stratton** has been engaged on special assignment (SAPP) as a Software Analyst. **J. Broomfield** is now an Analyst-Programmer. **Diane Brisson** has left her position in Data Management to join the Department of Supply and Services. **Sheryl McPhee**, Senior Operator at Computer Services, is now working for Transport Canada.

At the Canadian Conservation Institute, **Neil Adair** and **Mark Gilberg** have been hired as Senior Assistant Conservation Scientists.

Museum of Natural Sciences

Louise Winter, Receptionist in the Director's Office, is now on permanent staff. **Joyce McMahon**, formerly with Industry, Trade and Commerce, is Secretary to the Director. **Liane Monette**, who was previously Administration Clerk in the Security Services Branch, is now Receptionist for Finance and Administration. **Carmella Rother**, Program Manager of the Museum Expansion Group, is now on maternity leave. Back from

language training, **Harvey Slack**, Project officer in the Director's Office, has been lent, for an indeterminate period, to the Information Centre as Public Relations Officer.

Corporate Services

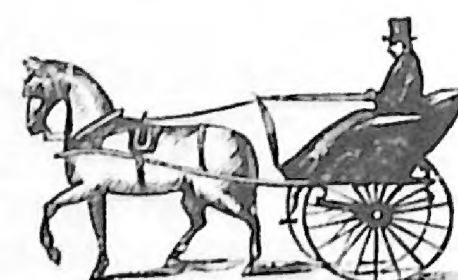
Security Services **Jack Dunn** has become Assistant Director of Programme Development. **Heather Hutt** has just been promoted from Security Clerk to Clerk in Administration. Two other Security Clerks, **Andrée Joyce** at NMST and **Doris Launier** at NGC are now permanent employees. On August 23, **E.M. Pharand**, a pioneer of Security Services for NMC, retired from service with NMST.

Two Financial Systems Analysts have been appointed in Financial Services: **Nancy Landry**, who held the same position at Fisheries and Oceans, and **Jacques Plante**, formerly with the Public Archives of Canada. **Karen Vanderhoven**, has returned from maternity leave to her post as Financial Planning Officer.

Elaine Stone has left her position as Librarian with the Main Library, to join the Canadian Library Association.

In Planning and Management Services, **Jean Bruce**, Policy and Planning Officer with PPEG, is now on the permanent staff of NMC. Two new members joined the staff: **Denise Roberge**, Senior Management Advisor (Operational Planning) and **Laurent Nadon**, Senior Management Advisor, formerly manager of Exhibit Services. **Dora Godard** has been transferred to the Administrative Services Division, as Secretary to the Manager **Grant Buck** (effective September 6).

As of September 1st, Word Processing Staff will commence new assignments. **Jan McConnell**, Head of the WPC, will be on a special assignment with the A.S.G.'s Office and Operators **Denise Levesque**, **Lise LeBourdais** and **Lena Minor** will work respectively for Information Branch, Financial Services and for the new Planning and Management Services.



Le CIZ

Suite de la page 8

sexe, l'espèce et même les techniques de dépeçage pratiquées par les Basques. Un petit mystère qu'on n'a pas encore résolu est de savoir comment les marins basques s'y prenaient pour emmener les baleines jusqu'au rivage. Au cours de leurs migrations, les cétacés traversaient le détroit de Belle-Isle, qui ne mesure que quelque 8 ou 9 milles de large. Les pêcheurs basques attendaient le passage des baleines dans le détroit et partaient à leur rencontre armés de harpons et de lances. Étant donné que ces mammifères pesaient une trentaine de tonnes et qu'ils possédaient d'énormes nageoires-battoirs offrant une forte résistance à la traction, Steve ignore comment ils étaient amenés au rivage pour être dépecés.

Steve a aussi pu trouver des vestiges attestant qu'on chassait également des mammifères de l'endroit, notamment le phoque et l'ours polaire, ainsi que la morue, la mouette et le canard. L'été dernier, les plongeurs ont mis au jour dans l'épave du *San Juan* un os qui constitue le second vestige de Grand pingouin qu'on ait découvert au Labrador. On a trouvé fort peu de traces de viande domestique importée, mais la découverte de milliers d'arêtes de morues atteste l'existence d'une "industrie de la morue salée assez importante". Grâce au travail du Centre d'identification zooarchéologique à Red Bay, on a obtenu des renseignements précieux concernant la distribution des baleines et d'autres espèces de même que sur les débuts de leur exploitation par les Européens; des indices ont également permis de confirmer que des changements climatiques se sont produits à la fin de XVI^e siècle. Selon Steve, le fait de participer très étroitement à un vaste programme multidisciplinaire s'est révélé une expérience très enrichissante.

Steve visite la station baleinière une ou deux fois par année, travaillant à la fois avec Parcs Canada et l'université Memorial qui organise depuis 1978 les recherches à partir du rivage et les tests archéologiques. L'équipe de l'université Memorial est dirigée par M. James A. Tuck. L'Institut canadien de conservation a également fourni un appui à l'université Memorial pour les activités sur le terrain et en laboratoire. Le CIZ et l'ICC continueront à participer au programme durant deux autres années.

Susan Sherring

Calendrier

Expositions en cours: Technologie de l'énergie nucléaire au Canada — MNST, jusqu'à la fin de septembre; « Le rouet chante: les rouets au Canada » — MNH, jusqu'au 5 septembre; « Mer et Merveilles »: photographies de la faune marine des eaux côtières de la C.-B. — MNSN, jusqu'au 18 septembre; « Lois Betteridge-orfèvre » — MNSN, jusqu'au 28 août; « Les Loyalistes » — MCG, jusqu'au 5 septembre; « Les années polaires » — MNST, jusqu'à la fin de septembre; « Enrichissement d'une collection: aquarelles et dessins canadiens des XVIII^e et XIX^e siècles » — GNC, jusqu'au 5 septembre; « L'art de l'architecte: trois siècles de dessin d'architecture à Québec » — GNC, jusqu'au 18 septembre; « Sicile-Italie 1943-1945 » — MCG, jusqu'au 5 septembre; et « Norval Morrisseau » — MNH, jusqu'à la fin septembre.

14 août *L'Art de l'architecte: le dessin des Baillairgé (XVIII^e et XIX^e siècles)* Conférence par Luc Noppen, professeur d'histoire de l'art à l'Université Laval et organisateur de l'exposition — GNC, 15 h.

Théâtre *Une histoire nous est racontée* par le Théâtre de la Corvée — MNH, 13 h 30

16 août *Vénus présentant les armes à Enée* de Jean Restout, mini-causerie par Lise Léger — GNC, 12 h 15.

18 août *Le soldat universel:* Un animateur en uniforme du régiment Carignan-Salières démontre le maniement du mousquet à mèche — MCG, 9 h 30 à 15 h 30. (Reprises les 2, 16 et 30 septembre).

19 août « Échelles vers le ciel: notre héritage judéo-chrétien 5000 av. J.-C. — 500 après J.-C. »: Inauguration — GNC, jusqu'au 16 octobre

20 août Film *Mer et merveilles* — MNSN, 15 h (Reprise le 21)

20 août « La navette spatiale, le camion de l'espace américain »: Inauguration — MNST, jusqu'au 18 septembre

23 août *Paysage à Abunistic* de Marc-Aurèle Fortin, mini-causerie par Suzanne Munn — GNC, 12 h 15

24 août *L'art de l'architecte*, par Michel V. Cheff — GNC, 15 h

28 août La Tradition irlandaise — Démonstration de danse et de musique par l'Irish Society of Ottawa Dancers — MNH, 13 h 30

30 août *Portrait de Madame Théophile Hamel* de Théophile Hamel, mini-causerie par Madeleine d'Amour — GNC, 12 h 15

5 septembre « Trésors de l'art autochtone »: Inauguration — MNH, jusqu'au 31 décembre

6 septembre *L'apparition de la Vierge du Rosaire* (V. 1645-50) de Bernardo Cavalino, mini-causerie par Marie Roberge — GNC, 12 h 15 (Reprise le 20 septembre)

11 septembre Bharatya Natyam, Démonstration de danses classiques de l'Inde — MNH, 13 h 30
L'art de l'architecte, par Denise Leclerc, coordonnatrice de l'exposition — GNC, 15 h

15 septembre « Un monde disparu »: Inauguration — MNSN, jusqu'au 13 novembre

Paul Cézanne (1839-1904), mini-causerie par Mimi Soucie — GNC, 12 h 15 (Reprise le 27 septembre)

16 septembre « Le livre illustré au Québec et en France de 1900 à 1950 »: Inauguration — GNC, jusqu'au 13 novembre

18 septembre Atelier *À la recherche des dinosaures* et démonstration *La fouille* — MNSN, de 13 h 30 à 16 h 30. (Reprise le 25 septembre)

28 septembre Causerie sur les dinosaures, par D.A. Russell — MNSN, 20 h. (Traduction simultanée et interprétation en langage gestuel)

Renseignements supplémentaires dans le calendrier anglais.

Steam Train Excursions

A white cloud of vapour and a long lonely train whistle will once again rise into the clear morning air of the Gatineau Hills this summer. The Museum of Science and Technology's highly popular steam train recaptures a little slice of history with its excursions to Wakefield, Quebec. Enthusiasts of the train were disappointed to learn that, due to unforeseen technical problems, the train's schedule was postponed by one month, to commence on August 3. However, passen-

gers will have the opportunity to ride the rails until the fall. In August, trips are on Sundays and Wednesdays; excursions are also scheduled on September 4 and 25 and, on final trips, October 2, 8 and 10, a last glimpse of the brilliant autumn foliage will be enjoyed through the train windows. Departures are from the Museum at 10:00, returning at 16:00. Tickets must be purchased in advance at the Museum Information Centre.

"Neotoma" gets a facelift

Neotoma, the Museum of Natural Science's popular series about natural life, has finally come of age. In response to increased demand over five years of publication, the popular series has made the transition from mimeographed to typeset format, with attractive illustrations and diagrams.

Aptly named after the Pack rat (*Neotoma cinerea*), each issue concentrates on a single topic, is concise yet packed with useful, often surprising pieces of information about plants and all kinds of creatures, great and small. The reader learns, for instance, why amphibians and reptiles are called "cold-blooded", that a salamander can be distinguished from a lizard by its moist scaleless skin and that the world's largest turtle, the Leatherback, measures at least 183 cm in length and can weigh 680 kg.



Nick Bélanger, Manager of the Information Centre at the NMNS.

The publication has a definite appeal for the reader of 12 and over, with topics such as — all you ever wanted to know about your pet amphibian or reptile. Other issues are devoted to snakes and lizards, bison, toads, carnivorous plants, and the sources and botanical names of household spices. Emphasis is placed on the Canadian varieties of these species and, for those brave enough to go looking for them, where they can be found.

With its selected bibliography and in-a-nutshell presentation, *Neotoma* is a handy reference for student, teacher, or anyone curious about natural life. Back-issues have been reprinted in the new format. All 13 issues to date are available to everyone free of charge, by contacting Nick Bélanger at 996-3102.

NMNS Museum Forum

What's going to happen to the Victoria Memorial Museum Building when the Museum of Man moves to its new quarters early in 1987? Two hundred and fifty staff and volunteers from the Museum of Natural Sciences found out some of the possibilities at a Museum Forum held in the auditorium and salon of the Vic Building.

The Forum was billed as an opportunity to participate in the planning of the renewed and expanded Museum of Natural Sciences. This unique event was designed by the Museum Expansion Group (MEG) to ensure that staff and volunteers were consulted during the planning of the expansion. Consultation began late last fall when members of MEG went out to each of the scientific divisions to talk informally to the staff about their expectations for an expanded NMNS. With this input MEG put together proposals about such things as: Themes, Architecture and Space, Orientation, Interpretive Approaches, Image and a Planetarium. These proposals, accompanied by slides and graphic images, were presented in the Forum's morning session. In the afternoon, participants took part in animated roundtable discussions where they were encouraged to comment on the proposals and come up with suggestions for additional or counter ideas.

The proposal to build a Planetarium and Space Theatre within the VMMS stimulated considerable and sometimes heated debate, as did the proposal to locate only non-thematic visitor services such as a boutique and cafeteria on the first floor. A concept which seemed to have had support amongst the participants was that the museum should expand beyond its walls to include interpretive installations such as a garden and dinosaur playground on its 13½ acre site.

So what will come of all of this? The mass of participants' comments from the working groups were dutifully recorded and have been compiled into a more workable format. This compi-

lation, as well as being fed back to each of the participants, will be used to temper existing proposals or stimulate the development of new ones. Using formative evaluation techniques, these new proposals will then be presented to the visiting public to gauge their reactions to our plans.

For most of the participants, the Museum Forum was a positive and stimulating experience. Those who took part in the day's events came away with the feeling that they had contributed, together with colleagues, to the future of their Museum.

Barry Peers
NMNS



National Museums
of Canada

Musées nationaux
du Canada

ECHO

Published monthly by
the National Museums of Canada.
Correspondence should be sent
to: Information Branch
National Museums of Canada

Publication mensuelle des
Musées nationaux du Canada
Adresser toute correspondance à la
Direction de l'information
Musées nationaux du Canada

OTTAWA K1A 0M8
593-4285

Canada